

# FACULTY OF LANGUAGES

## SYLLABUS

FOR

### M.A. RUSSIAN (CBEGS) (SEMESTER: I-II)

Examinations: 2019–20



---

## GURU NANAK DEV UNIVERSITY AMRITSAR

---

- Note:**
- (i) **Copy rights are reserved.  
Nobody is allowed to print it in any form.  
Defaulters will be prosecuted.**
  
  - (ii) **Subject to change in the syllabi at any time.  
Please visit the University website time to time.**

**Note:** All departmental courses shall be of 5 credit hours.

10% of the total credits have to be earned from other departments by the students.

Any student who fails to maintain 4.5 CGPA in Semester-I and Semester-II or any student who fails in more than 2 papers out of 10 Papers in Semester-I and Semester-II shall be considered failed and Have to appear in Semester-I.

### **Scheme of Course**

#### **SEMESTER-I**

PAPER-I	:	19TH CENTURY RUSSIAN LITERATURE (PART I)
PAPER-II	:	LINGUISTICS (PHONETICS & WORD BUILDING)
PAPER-III	:	TRANSLATION (THEORIES & PRACTICAL)
PAPER-IV	:	MODERN RUSSIAN LANGUAGE (MORPHOLOGY)

#### **SEMESTER-II**

PAPER-V	:	19TH CENTURY RUSSIAN LITERATURE (PART II)
PAPER-VI	:	LINGUISTICS (MORPHOLOGY)
PAPER-VII	:	MODERN RUSSIAN LANGUAGE (PHONETICS, LEXICOLOGY & PHRASEOLOGY)
PAPER-VIII	:	PRACTICAL RUSSIAN

**NOTE:- PSL-053 ID Course Human Rights & Constitutional Duties (Compulsory Paper). Students can opt. this paper in any semester except the 1st Semester. This ID Paper is one of the total ID Papers of this course.**

**SEMESTER-I****RUS-401: PAPER-I: 19TH CENTURY RUSSIAN LITERATURE (PART I)****Time: 3 Hrs.****Mid Semester Examination: 20% weightage****End Semester Examination: 80% weightage****Instructions for the Paper Setters:-**

Eight questions of equal marks (Specified in the syllabus) are to be set, two in each of the four Sections (A-D). Questions may be subdivided into parts (not exceeding four). Candidates are required to attempt five questions, selecting at least one question from each Section. The fifth question may be attempted from any Section.

**Syllabi and Courses of reading****SECTION-A****Introduction to theory of literature**

- i. Origin and formation of various literary trends: classicism, Sentimentalism, Romanticism, etc.
- ii. Kind of Literary depictions:
  - a) Lyrical: Ode, Elegy.
  - b) Epic: Epopee, Poem, Fable
  - c) Dramatic: Tragedy,

**SECTION-B****Russian literature up to the end of XIXth century:**

Biography

1. A.S.Pushkin
2. M.V. Lermontov
3. N.A. Nekrasov
4. N.V. Gogol

**SECTION-C**

Literary works

- i) Reference to the context (Poetry)
  - a) (К... , Я вас любил... В Сибири)
  - b) (Парус, Смерть поэта)

**SECTION-D**

Literary works: Шинель, Пиковая дама, Мёртвые души |

**Supplementary Reading:-**

- i. Editor G.N. Pospelova: "Vvedenie v literaturavedenie" Vysshia Shkola M. 1976
- ii. Prof. S.M. Petrov: "I storia Russkoi Literature XIX veka" Moscow 'Prosveshenie 1974 (Second half)
- iii. Editor B.D.Svirsky & others: "Russkaya Literatura Uchebniia Chrestomatia Dlya VIII Klassa" Leningrad 'Prosveshenie' 1976.
- iv. A.N.Sokolov: "Istoria Russkoi literature XIX Veka" Pervaya polovina' Vysshina shkola' M.1976
- v. L.N.Tolstoy: "Anna Karenina" 'Khudozhestvennia Lit.' Leningrad, 1969.

**SEMESTER-I**

**RUS-402: PAPER-II: LINGUISTICS (PHONETICS, WORD-BUILDING)**

**Time: 3 Hrs.**

**Mid Semester Examination: 20% weightage**

**End Semester Examination: 80% weightage**

**Instructions for the Paper Setters:-**

Eight questions of equal marks (Specified in the syllabus) are to be set, two in each of the four Sections (A-D). Questions may be subdivided into parts (not exceeding four). Candidates are required to attempt five questions, selecting at least one question from each Section. The fifth question may be attempted from any Section.

**Syllabi and Courses of reading**

**SECTION-A**

**i) PHONETICS:**

- a) Phonetics as a linguistic discipline.
- b) Sound (Phoneme, Phonetic & Phonetic Transcription, & Classification of Sounds).
- c) Vowels.

**SECTION-B**

- d) Consonants.
- e) Syllable.
- f) Supra-segmental features.
- g) Intonation & its types.

**SECTION-C**

Word-Formation

- a) Word building as a linguistic discipline.
- b) Morph & Morpheme. Morphemic analysis of a word.
- c) Classification of Russian Morphemes.

**SECTION-D**

- d) Affixes suffixes, prefixes, postfixes, Endings.
- e) Synchronic & word-building analysis of words.
- f) Productive & non-productive stems.
- g) Types of morphological word-building (Pre-fixal, Suffixal, mixed, non-affixal).

**Recommended Reading:-**

SOVREMYENNI RUSSKII YAZIK

- i. Aminatova, G.A.Betekhtina ; "Sbornik Uprazhnenie po Leksike Russkova Yazika" 'Russki Yazyk' M.1975.
- ii. A.F.Kolesnikova and others: "Leksika Grammatika"(Textbook for foreign teachers)
- iii. A.K. Basil'va: Russki Yazik M. 1981 "Stilisticheske razraborki po Ruskoj Vlassike" Moskovski universit'et, 1975.
- iv. A.B. Anikina and others: Sbornik Uprazhnenii po morfologii soeremennovo Russkovo Yazika' M. 1976.
- v. O. Krylova, S.Khavronina: Word order in Russian Sentences 'Russian Language' 1976.
- vi. E.L.Voynova, V.M.Matveyeva and others:Uchebnik Russkovo Yazika Dlya Filologov"
- vii. L.A. Pulkina: Russian grammar.

**SEMESTER-I****RUS-403: PAPER-III TRANSLATION (THEORIES & PRACTICAL)**

**Time: 3 Hrs.**

**Mid Semester Examination: 20% weightage**

**End Semester Examination: 80% weightage**

**Instructions for the Paper Setters:-**

Eight questions of equal marks (Specified in the syllabus) are to be set, two in each of the four Sections (A-D). Questions may be subdivided into parts (not exceeding four). Candidates are required to attempt five questions, selecting at least one question from each Section. The fifth question may be attempted from any Section.

**Syllabi and Courses of reading****SECTION-A**

Theory of Translation: Theory & Practice of translation- perspective & prospects. The relevance of translation theory to translation practice. Problems of scientific-technical translation from Russian to English. Types of translation, various transformations in the process of translation (replacement of words, form, parts of speech, syntactical changes in a compensation, additions, omissions, rearrangement of words).

**SECTION-B**

Practical Translation.

A Passage consisting of minimum 300 words from English into Russian.

**SECTION-C**

A Passage consisting of minimum 400 words from Russian into English.

**SECTION-D**

A composition on any one of the given three topics.

**Recommended Readings:-**

1. L. S. BARKHURDAROV: YAZIK I PEREVOD.
2. R. M. BAKAYA: SOME PROBLEMS OF TRANSLATION THEORY.

**SEMESTER-I****RUS-404: PAPER-IV: MODERN RUSSIAN LANGUAGE (MORPHOLOGY)****Time: 3 hrs.****Mid Semester Examination: 20% weightage****End Semester Examination: 80% weightage****Instructions for the Paper Setters:-**

Eight questions of equal marks (Specified in the syllabus) are to be set, two in each of the four Sections (A-D). Questions may be subdivided into parts (not exceeding four). Candidates are required to attempt five questions, selecting at least one question from each Section. The fifth question may be attempted from any Section.

**SECTION-A**

Morphology of Russian language and classification of parts of speech.

Parts of speech: Verb, Adverb.

**SECTION-B**

Prepositions, Conjunctions, Particles, Modal words, The predicate of impersonal word.

**SECTION-C**

Adjective, adverbs, pronouns, participles, gerunds.

**SECTION-D**

Practical Grammar.

**Supplementary Reading:-**

- i. Aminatova, G.A. Betekhtina; "Sbornik Uprazhnenie po Leksike Russkova Yazika" 'Russki Yazyk' M.1975.
- ii. A.F. Kolesnikova and others: "Leksika Grammatika" (Textbook for foreign teachers)
- iii. A.K. Basil'va: Russki Yazik M. 1981 "Stilisticheske razraborki po Ruskoj Vlassike" Moskovski universit'et, 1975.
- iv. A.B. Anikina and others: Sbornik Uprazhnenii po morfologii soeremennovo Russkovo Yazika' M. 1976.
- v. O. Krylova, S. Khavronina: Word order in Russian Sentences 'Russian Language' 1976.
- vi. E.L. Voynova, V.M. Matveyeva and others: Uchebnik Russkovo Yazika Dlya Filologov"
- vii. L.A. Pulkina: Russian grammar.

**SEMESTER-II****RUS-405: PAPER-V: 19TH CENTURY RUSSIAN LITERATURE (PART II)****Time: 3 Hrs.****Mid Semester Examination: 20% weightage****End Semester Examination: 80% weightage****Instructions for the Paper Setters:-**

Eight questions of equal marks (Specified in the syllabus) are to be set, two in each of the four Sections (A-D). Questions may be subdivided into parts (not exceeding four). Candidates are required to attempt five questions, selecting at least one question from each Section. The fifth question may be attempted from any Section.

**SECTION-A**

Introduction of theory of literature

Origin and formation of various literary trends: Realism, Critical Realism, Symbolism etc.

Kind of Literary depictions:

- a) Lyrical: Satire,
- b) Epic: Novel, Novelette and story, Sketch/ essay.
- c) Dramatic: Comedy, Drama.

**SECTION-B**

b) Russian literature up to the end of XIX century:

Biography

- 1) F.M. Dostoevsky
- 2) A.P. Chekhov
- 3) I. Turgenev
- 4) L.N. Tolstoy

**SECTION-C**

i) Reference to the context (Prose)

- 1) (Ревизор)
- 2) (Толстый и Тонкий, На даче)

**SECTION-D**

i. Преступление и наказание, Отцы и дети.

**Supplementary Readings:-**

1. Editor G.N. Pospelova: "Vvedenie v literaturavedenie" Vysshia Shkola M. 1976
2. Prof. S.M. Petrov: "I storia Russkoi Literature XIX veka" Moscow 'Prosveshenie 1974 (Second half)
3. Editor B.D.Svirsky & others: "Russkaya Literatura Uchebna Chrestomatia Dlya VIII Klassa" Leningrad 'Prosveshenie' 1976
4. A.N. Sokolov: "Istoria Russkoi literaturi XIX Veka" Pervaya polovina' Vysshina shkola' M.1976
5. L.N. Tolstoy: "Anna Karenina" 'Khudozhestvenna Lit.' Leningrad, 1969.

**SEMESTER-II****RUS-406: PAPER VI LINGUISTICS (MORPHOLOGY)****Time: 3 Hrs.****Mid Semester Examination: 20% weightage****End Semester Examination: 80% weightage****Instructions for the Paper Setters:-**

Eight questions of equal marks (Specified in the syllabus) are to be set, two in each of the four Sections (A-D). Questions may be subdivided into parts (not exceeding four). Candidates are required to attempt five questions, selecting at least one question from each Section. The fifth question may be attempted from any Section.

**SECTION-A**

Parts of speech

Verb, Adverb, Prepositions, Conjunctions, Participles, Modal words, The predicate of impersonal words.

**SECTION-B**

Practical Grammar

**SECTION-C**

Word formation, prefixes, suffixes, affixes, endings etc.

**SECTION-D**

Noun, Adjective, pronouns, gerunds etc &amp; their kinds.

**Supplementary Readings:-**

1. Aminatova, G.A.Betekhtina; "Sbornik Uprazhnenie po Leksike Russkova Yazika" 'Russki Yazyk' M.1975.
2. A.F.Kolesnikova and others: "Leksika Grammatika"(Textbook for foreign teachers)
3. A.K. Basil'va: Russki Yazik M. 1981 "Stilisticheske razraborki po Ruskoj Vlassike" Moskovski universit'et, 1975.
4. A.B. Anikina and others: Sbornik Uprazhnenii po morfologii soeremennovo Russkovo Yazika' M. 1976.
5. O. Krylova, S.Khavronina: Word order in Russian Sentences ' Russian Language' 1976.
6. E.L.Voynova, V.M.Matveyeva and others:Uchebnik Russkovo Yazika Dlya Filologov"
7. L.A. Pulkina: Russian grammar



**SEMESTER-II****RUS-407: PAPER-VII MODERN RUSSIAN LANGUAGE (PHONETICS,  
LEXICOLOGY AND PHRASEOLOGY)****Time: 3 Hrs.****Mid Semester Examination: 20% weightage****End Semester Examination: 80% weightage****Instructions for the Paper Setters:-**

Eight questions of equal marks (Specified in the syllabus) are to be set, two in each of the four Sections (A-D). Questions may be subdivided into parts (not exceeding four). Candidates are required to attempt five questions, selecting at least one question from each Section. The fifth question may be attempted from any Section.

**SECTION-A**

Synonym, Antonym,

Vocabulary: Primordial and borrowed

Active and Passive vocabulary, Antiquated words, Archaism, New Words (Neologism)

**SECTION-B**

Phonetics

Concept of syllable

Intonation

**SECTION-C**

Stress in Russian Language

Practical exercise on transcription, classification of sounds and stress

**SECTION-D**

Phraseology

**Supplementary Reading:-**

SOVREMYENNI RUSSKII YAZIK

- i. N.M. Shansky : "Leksikologia Sovremennovo Russkovo Yazika" M. Prosveshenie 1964.
- ii. B.N.Golovin: "Vvedenie v yazikoznanie" 'Vysshia Shkola' M. 1977.
- iii. Bryzgunovo : Prakticheskaya Phonetika I Intontsiya Russkovo Yazika"
- iv. Bryzgunova: "Zvuki I intonatsiya russkoi Rechi"
- v. G.Levedeva: Zvuki Udarenie Intonatsia".

**SEMESTER-II****RUS-408: PAPER-VIII: PRACTICAL RUSSIAN**

**Time: 3 Hrs.**

**Mid Semester Examination: 20% weightage**

**End Semester Examination: 80% weightage**

**Instructions for the Paper Setters:-**

Eight questions of equal marks (Specified in the syllabus) are to be set, two in each of the four Sections (A-D). Questions may be subdivided into parts (not exceeding four). Candidates are required to attempt five questions, selecting at least one question from each Section. The fifth question may be attempted from any Section.

**SECTION-A**

Writing of a composition on any one of the given three topics.

**SECTION-B**

Writing of a formal letter/E-Mail,

**SECTION-C**

A comprehension passage.

**SECTION-D**

Exercises based on grammar.

**Supplementary Reading:-**

1. A.B. Anikina and others: Sbornik Uprazhnenii po morfologii soeremennovo Russkovo Yazika' M. 1976.
2. O. Krylova, S.Khavronina: Word order in Russian Sentences 'Russian Language' 1976.
3. E.L.Voynova, V.M.Matveyeva and others:Uchebnik Russkovo Yazika Dlya Filologov"
4. L.A. Pulkina: Russian grammar.